INFORMATION ABOUT TUBERCULOSIS

CHINESE - TRADITIONAL

肺結核病資料





肺結核病資料
(INFORMATION ABOUT TUBERCULOSIS)

1. 什麼是肺結核病(tuberculosis)？

- 肺結核病是種由肺結核菌(tubercle bacillus)引發的傳染性疾病。
- 任何人都可能染上肺結核菌。
- 肺結核菌是由呼吸系統進入身體，多數會停留在肺部，隨後擴散至其它器官。
- 般人在感染上肺結核菌初期不會即時發病，這個時期是肺結核 病的潛伏期。
- 並非所有染上肺結核菌的人都會發病，但也無法預知哪天會突 然發病。通常年老體弱或患上其它疾病時會容易引發肺結核病。
- 當肺結核病菌開始活躍後，便會引發起肺結核病(tuberculosis)。
- 在肺結核菌潛伏期時服用藥物，可減低發病的機會。

2. 肺結核病如何傳染？

- 當患上肺結核病者呼氣時，例如咳嗽、噴嚏或說話時，在他肺內的肺結核菌會散開在附近的空氣中。
- 任何人吸進帶有肺結核菌的空氣便會染上肺結核病。
- 只有發病期病人呼出的空氣才帶有肺結核菌，在肺結核菌處於潛伏期的時候是不會有傳染別人的可能。
- 與患有肺結核病的患者經常接觸的人最有可能會被傳染，特別是同住一屋的人。

3. 如何知道是否被感染到肺結核菌？

- 可做個肺結核菌皮膚試驗(TB Skin Test)便可知道。
- 但此試驗幷不能確定你的肺結核菌是在潛伏期或發病期，亦不能指出你何時受到感染。

4. 皮膚試驗後的跟進

- 若皮膚試驗確定你已染上肺結核菌，醫生會再用其它檢驗以確定你是在潛伏期或發病期。
- 用X光照肺可顯示你的肺是否受損。
- 由你咳出的痰液可驗出你肺內的肺結核菌是否仍然活躍。
- 若你染上肺結核病，所需的藥物都會免費供應。
- 所有移民的身份或個案都不會因爲肺結核病而改變。

5. 如何治療在潛伏期的肺結核菌？

- 若你的肺結核菌仍在潛伏期，醫生可使用藥物清除它，使它不能引發出肺結核病。
- **INH (isoniazid)** 是最常用作對付潛伏期肺結核菌的藥物。
- 應聽從醫生的指示服用**INH**，服用期可長至數個月或以上。

6. 肺結核病患者的癥狀是什麼？

- 已經發病的患者有以下的癥狀：
  - 咳嗽連續兩個星期，特別是咳出濃液或血。
  - 發熱
  - 體重下降
  - 晚上出盜汗
  - 無胃口
- 以上的癥狀在出現時可能已經是重病期。
- 這些癥狀很容易被誤認作其它疾病。

7. 已發病的肺結核病患者應注意：

- 你可能需留院數星期。
- 在服用數星期藥物後，你體內的肺結核病菌再不會傳染給別人。你可以恢復上班、上學及其它活動。
- 雖然你在服藥數星期之後會大致回復正常，但你仍未完全康復。所以你應要依照醫生的指示繼續服藥，即使你並不感到有任何不適。否則，你的肺結核病不會完全復原，反而會隨時復發。

8. 如何治療肺結核病？

- 要清除已發病的肺結核病菌需要多過一種藥物。最常用的藥包括 **Isoniazid (INH)** 及 **Rifampin (RMP)**。
- 要遵照醫生的指示服用藥物，通常要六至九個月。
- 告訴你的醫生有關你同時服用的其它藥物。
- 若你已懷孕或在服藥期間懷孕，請立即告訴醫生。
- 向醫生或藥劑師查問有關藥物的副作用。

9. 重要事項：

- 無論你服用哪些藥物，都要遵守以下兩項規則：
  - 要遵照醫生的指示服藥。
  - 即使你感到身體已復原，仍應繼續服食藥物直至全部藥物服僧°止。

10. 是否有新的肺結核菌，那些菌是否更加危險？

- 有些肺結核菌對**Isoniazid (INH)**及**Rifampin (RMP)**此兩種最好的藥有抵抗能力。
- 通常對藥物產生抵抗能力的肺結核菌是由於病人不依照醫生指示服藥之情況下產生。
- 因爲這些肺結核菌不再受一般的肺結核藥物的控制，所以引發的肺結核菌更爲嚴重。
- 患上這些對藥物有抗拒的肺結核菌引致的肺結核病者，需要特別的醫療護理。

11. 一些最常用於肺結核病的藥物：

Chemical name	*Brand name*
Isoniazid (INH)	**Isotamine**
Rifampin **Rifampicin**	**Rifadin** **Rimactane, Rofact**
Ethambutol	**Myambutol, Etibi**
Pyrazinamide	**Tebrazid**

12. 治療肺結核病菌藥物的副作用：
- 一般人只有輕微的副作用，也並非每個人都會出現副作用。
- 若你服用 **rifampin**，你的口水、眼淚或尿可能出現橙色。這是正常的反應。藥物會令隱形眼鏡模糊，你要避免戴用隱形眼鏡。
- **Rifampin** 會減低避孕丸的功能。應同時採用其它的避孕方法 - 如避孕套。
- 你的醫生可能用維生素 **B6** 以減低服用 **isoniazid** 的副作用。

13. 若你在服藥後有下列的反應，請立即通知你的醫生：
- 皮膚出現紅斑點
- 皮膚痕癢
- 噁心
- 嘔吐
- 無食慾，胃口減低。
- 胃痛
- 胃抽筋
- 疲倦乏力
- 關節或肌肉疼痛
- 眼睛對顏色的反應異常，特別是紅色或綠色。
- 手部或足部感到麻痺或有針刺痛的感覺。

ABOUT THIS TRANSLATION:

Translation services have been provided by the Multicultural Health Broker Cooperative, Edmonton, Alberta Canada and included translation, typesetting, cultural adaptation, editing and evaluation by a focus group in the target population.

This resource has been reviewed and approved by the Translations Committee of Community Health Services, Capital Health, Edmonton, Alberta, Canada

February 2002